

Oversættelse

**KONVENTION OM OPRETTELSE AF
DEN EUROPÆISKE
TELEKOMMUNIKATIONS-SATELLIT-
ORGANISATION »EUTELSAT«**

Indledning

De i denne konvention deltagende stater er,

idet de fremhæver betydningen af telekommunikation ved hjælp af satellit for udviklingen af forbindelserne mellem deres folk og deres økonomi samt deres ønske om at styrke deres samarbejde inden for dette område,

idet de noterer sig, at den Midlertidige Europæiske Telekommunikations-Satellit-Organisation »INTERIM EUTELSAT« blev oprettet med det formål at drive satellitafsnit i europæiske telekommunikationssystemer,

i betragtning af de relevante bestemmelser i den under 27. januar 1967 i London, Moskva og Washington afsluttede traktat om principper for staters virksomhed ved udforskning og udnyttelse af det ydre rum, herunder månen og andre himmellegemer,

idet de ønsker af fortsætte etableringen af disse telekommunikationssystemer som led i et forbedret europæisk telekommunikationsnet for at tilvejebringe udvidede telekommunikationstjenester til alle deltagende stater og gøre dette uden præjudice for eventuelle rettigheder og forpligtelser for de stater, der er deltagere i overenskomsten om den internationale telekommunikations-satellit-organisation »INTELSAT«, der blev udfærdiget i Washington den 20. august 1971, eller i den i London under den 3. september 1976 afsluttede konvention om den internationale maritime satellit-organisation »INMARSAT«,

idet de er besluttet på til dette formål ved hjælp af den mest hensigtsmæssige rumteknik, der er til rådighed, at tilvejebringe de mest effektive og økonomiske muligheder, som kan forenes med den mest effektive og den mest retfærdige anvendelse af radiofrekvensspektret og af satellitbanerne,

enige om følgende:

Artikel I

Definitioner

I denne overenskomst skal:

- a) »Konvention« betyde den konvention, der opretter Den Europæiske Telekommunikations-Satellit-Organisation »EUTELSAT« inklusive dens indledning og dens tillæg, som bliver åbnet for undertegnelse af regeringerne i Paris den 15. juli 1982;
- b) »Driftsoverenskomst« betyde den driftsoverenskomst, der vedrører Den Europæiske Telekommunikations-Satellit-Organisation »EUTELSAT« inklusive dens indledning og dens tillæg, som bliver åbnet for undertegnelse i Paris den 15. juli 1982;
- c) »Den midlertidige overenskomst« betyde Overenskomsten om oprettelse af en Midlertidig Europæisk Telekommunikations-Satellit-Organisation »INTERIM EUTELSAT«, udfærdiget i Paris den 13. maj 1977 mellem styrelser/anerkendte private driftsorganer og deponeret hos den franske styrelse;
- d) »ECS Overenskomsten« betyde Tillægs-overenskomsten til Den Midlertidige Overenskomst vedrørende satellitafsnit i Satellit-Telekommunikations-Systemet for den Faste Tjeneste (ECS), udfærdiget i Paris den 10. marts 1978;
- e) »Deltager« betyde en stat, for hvilken konventionen er trådt i kraft eller midlertidigt er blevet anvendt;
- f) »Signatar« betyde det telekommunikationsorgan eller den deltager, som har undertegnet driftsoverenskomsten, og for hvilken den er trådt i kraft eller midlertidigt er blevet anvendt;
- g) »Satellitafsnit« betyde et sæt telekommunikations-satellitter samt anlæg og udstyr til sporing, telemetri, kommando, kontrol, overvågning og dermed beslægtede funktioner og udstyr til at opretholde driften af disse satellitter;
- h) »EUTELSAT satellitafsnit« betyde det satellitafsnit, der ejes eller lejes af EUTELSAT med henblik på de under paragrafferne a), b), c) og e) i konventionens artikel III anførte formål;
- i) »Satellit-telekommunikationssystem« betyde den enhed, der udgøres af et satellitafsnit og de jordstationer, der har adgang til dette satellitafsnit;
- j) »Telekommunikation« betyde enhver transmission, udsendelse eller modtagelse